

# 資產負債表

## Balance Sheet

二零零五年十二月三十一日  
As at 31 December 2005

		附註 Note	2005 千港元 HK\$'000	重報 Restated 2004 千港元 HK\$'000
<b>資產</b>	<b>Assets</b>			
現金及短期資金	Cash and short-term funds	17	24,888,944	12,317,117
在銀行及其他金融機構之存款 及貸款	Placements with and advances to banks and other financial institutions	18	2,469,645	5,811,673
商業票據	Trade bills	19	1,992,380	1,060,805
持作買賣用途證券	Trading securities	20	247	–
衍生金融工具	Derivative financial instruments	22	44,720	–
以公平價值經損益表入賬證券	Financial assets at fair value through profit or loss	20	1,690,010	–
非持作買賣用途之證券	Non-trading securities	21	–	2,712,284
客戶貸款	Loans and advances to customers	23	67,095,289	44,549,200
證券投資	Investment securities			
– 備供銷售證券	– available-for-sale	24	10,137,056	–
– 持至到期之證券	– held-to-maturity	25	3,082,768	11,169,256
於聯營公司之投資	Investment in an associate	26	14,508	14,508
於附屬公司之投資	Investment in subsidiaries	30	3,318,639	2,711,204
無形資產	Intangible assets	27	756,722	711,360
物業及設備	Property, plant and equipment	28	124,547	208,273
租賃土地權益	Leasehold land and land use rights	29	91,704	93,029
遞延稅項資產	Deferred income tax assets	33	–	7,990
其他資產	Other assets		1,102,727	847,409
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<b>116,809,906</b>	<b>82,214,108</b>
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>			
銀行同業及其他金融機構之 存款及結餘	Deposits from banks and other financial institutions		24,329,654	16,468,037
衍生金融工具	Derivative financial instruments	22	157,802	–
客戶存款	Deposits from customers	31	66,475,461	38,636,457
– 公平價值經損益表入賬	– At fair value through profit or loss		3,462,522	–
– 以攤銷成本	– At amortised cost		63,012,939	38,636,457
已發行存款證	Certificates of deposit issued		9,351,305	12,720,979
– 公平價值經損益表入賬	– At fair value through profit or loss		4,506,081	–
– 以攤銷成本	– At amortised cost		4,845,224	12,720,979
現行稅項負債	Current income tax liabilities		6,553	–
遞延稅項負債	Deferred income tax liabilities	33	4,799	–
其他負債	Other liabilities		1,594,956	1,049,415
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<b>101,920,530</b>	<b>68,874,888</b>
<b>歸屬於本銀行股東權益總額</b>	<b>Capital and reserves attributable to the Bank's equity holders</b>			
借入資本	Loan capital	36	5,338,775	5,348,229
股本	Share capital	37	2,242,518	2,095,930
保留溢利	Retained earnings	38	1,826,641	910,101
其他儲備	Other reserves	38	5,481,442	4,984,960
<b>股東權益總額</b>	<b>Total equity</b>		<b>14,889,376</b>	<b>13,339,220</b>
<b>股東權益及負債總額</b>	<b>Total equity and liabilities</b>		<b>116,809,906</b>	<b>82,214,108</b>

姜建清 主席	朱琦 董事總經理 暨行政總裁	黃遠輝 董事暨 副總經理	鄭佩玲 公司秘書	Jiang Jianqing Chairman	Zhu Qi Managing Director & Chief Executive Officer	Wong Yuen Fai Director & Deputy General Manager	Cheng Pui Ling, Cathy Company Secretary
-----------	----------------------	--------------------	-------------	----------------------------	--	---	--